

THEME GRAMMATICAL MULTITHEMATIQUE N°4 - CORRIGE

Annales INALCO (1^{er} septembre 2008) - Test d'entrée en 1^{re} année de licence

Traduisez en russe (écrivez les numéraux en toutes lettres) :

1. Sa fille aînée a 32 ans.
Его старшей дочери тридцать два года.
2. Je ne sais pas si ma femme est déjà rentrée.
Я не знаю, уже вернулась ли жена дома.
3. A quelle heure rentreras-tu à la maison? - A six heures moins le quart.
В котором часу ты вернёшься домой? В без четверти шесть часов вечера.
4. Si la réunion finit plus tard, je n'irai pas au théâtre: le spectacle commence à 7 heures et demie.
Если собрание закончится позже, я не пойду в театр: спектакль начнётся в половине восьмого часа вечера.
5. A qui est cette écharpe? Dis à Boris de ne pas l'oublier.
Чей это шарф? Скажи Борису не забыть его.
6. Paul ne pense jamais à personne.
Павел никогда ни о ком не думает.
7. Demandez-lui où il fait plus chaud, à Moscou ou à Yakoutsk?
Спросите его, где теплее, в Москве или в Якутске?
8. Boris est plus riche que Nikolaï, mais Nikolaï est plus intelligent.
Борис богаче Николая, но Николай умнее.
9. On n'a pas droit d'écrire avec un crayon. Demande un stylo à ton ami.
Нам нельзя писать карандашом. Попроси ручку у твоего друга.
10. - Pourquoi ne l'avez-vous pas appelée ? - Je n'avais pas son numéro de téléphone.
Почему вы ей не позвонили? - У меня не было её номера телефона.

Annales INALCO (15 janvier 2009) - partiel grammaire pratique - 1^{re} année de licence - S.
Krylosova

Traduisez :

1. A qui sont les chemises suspendues dans l'armoire ?
Чьи это рубашки, висят в шкафу?
2. Demain il faudra se lever le plus tôt possible.
Завтра нам нужно встать как можно раньше.
3. La vendeuse¹ a montré à Nina quelques robes et cinq - six jupes. Deux robes et une jupe ont plu à Nina et elle les a achetées.
Продавец показала Нине несколько платьев и пять-шесть юбок. Два платья и одна юбка понравились Нине, и она купила их.
4. Nous étudions les œuvres de Tchekhov, l'un des écrivains russes les plus connus.
Мы изучаем произведения Чехова, одного из самых известных писателей.
5. Si vous avez une température élevée, il vaut mieux rester à la maison (*donner deux variantes de la première partie de la phrase*)

¹ продавец

- Если у вас будет высокая температура, лучше остаться дома.
Если у вас повысится температура, лучше остаться дома.
6. La semaine dernière, nous étions dans la ville voisine.
В последнюю неделю мы были в соседнем городе.
7. Ce garçon est plus doué que tous ses camarades.
Этот мальчик способнее всех своих товарищей.
8. Il travaille au Ministère de l'Intérieur.
Он работает в Министерстве Внутренних Дел.

Annales INALCO (25 mai 2009) - Partiel grammaire pratique - 1^{re} année de licence - S.
Krylosova

Traduisez en russe :

1. Il pleut ! Cours ! Pourquoi marches-tu à pas de tortue ?
Идёт дождь! Бегй! Почему ты идёшь черепашьим шагом?
2. Mon collègue m'a amené aujourd'hui le livre de Henri Troyat sur Marina Tsvetaïeva.
Сегодня мой коллега принёс мне книгу Анри Труайя о Марине Цветаевой.
3. Elle viendra avec Olga Grin et Micha Stachkov.
Она придёт с Ольгой Грин и Мишей Сташковым
4. En partant, Charline a dit qu'elle n'était pas d'accord avec Vladimir Nikolaevitch Korolenko.
Уходя, Шарлин сказала, что она не согласилась / не согласна с Владимиром Николаевичем Короленко.
5. Je vais en bus chez mon ami Patrick Vergeade et je lui (ap)porte le roman « Cœur de chien ».
Я еду на автобусе к своему другу Патрику Вержаду и везу ему роман «Собачье сердце»
6. Vois-tu cet avion qui va² vers le sud ? C'est l'avion piloté par³ Thomas Watz.
Ты видишь этот самолёт, летящий на юг? Это самолёт, управляемый Томá / Томой / Томасом Ва́цем.
7. - Où es-tu allé ? - J'ai porté ma montre à l'atelier de réparation⁴. A présent, elle marche bien.
- Куда ты ходил? - Я носил свои часы в ремонт. Сейчас они идут хорошо.

² Traduisez par un participe, s'il vous plaît.

³ Traduisez par un participe, s'il vous plaît.

Piloter un avion – управлять самолётом.

⁴ à l'atelier de réparation = в ремонт